Tiruvāvaṭuturai, recapitulative set of copper-plates

Margherita Trento

Author of digital edition: Margherita Trento

Identifier: DHARMA_INSTiruvavatuturai00001

Repository: Tiruvāvaṭuturai (tfa-tiruvavatuturai-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTiruvavatuturai00001.xml

Languages: Sanskrit [Grantha], Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-18 14:25 (53e5dee), last modified 2026-09-29 11:10 (f06f6c9)

Summary

A recapitulative set of copper plates listing fifteen different grants recording donations to the Ātmanāthasvāmi temple in Avudaiyarkoil, also known as Tirupperuntuṟai, which is nowadays property of the Tiruvāvaṭuturai ātīṉam. The grants are dated from Śaka year 1360 to Śaka year 1448; they are however not ordered chronologically in the set.

Palaeographic description

ka and *ta* are very similar.

Edition

Grant no. 1: Śaka year 1448

〈Page 1r〉〈top left: **śubham astu**〉〈left: 1〉

〈1r1=1=1〉 **śrī**

sakāttam 1000 4 100 4 10 8-n̲ mēl cellā niṉṟa viya-**saṁ**va**t·sara**t=tu tu〈1r2=2=2〉**lā**-nā〈ya〉ṟṟu **pūrvva**-pa**kṣa**t=tu **sukra**-vā**ramum** peṟṟa puṇarpūcat=tu nāḷ

miḷa〈1r3=3=3〉lai-k-kūṟṟat=tu naṭuviṟ-kūṟṟu ta¡n!〈n̲〉iyūr tirupperuntuṟai Āḷuṭaiya〈1r4=4=4〉 parama-**svāmi**yaḷukku Aṟantāṅki Aracu Ēkapperumāḷ toṇṭai〈1r5=5=5〉māṉār poṉṉampala-nāta-toṇṭaimāṉār Ūrkaḷ u**pakṣa**ya-**dhā**〈1r6=6=6〉**rā**-**pūrvva**m-āka vilaippiṟamāṇam paṇṇik koṭut=ta Ūrkaḷ āvaṉa mi〈1r7=7=7〉ḷalaikkūṟṟat=tu mēlkūṟṟattu peruṉāvallūraṟkum yitukku uṭpaṭṭa〈1r8=8=8〉 puravukkum perunāṉ̲k' ellai Āvaṉa

- kīḻ-pāṟ̲k' ellai tirupperuntuṟai〈1r9=9=9〉 Ellaikku mēṟkum
- teṉ-pāṟ̲k' ellai paḷantāmarai-k-kuḷat=tukkum vāyit=talaik=ku〈1r10=10=10〉m ciṟṟaṭampūr marutaṅkuṭi Ellaikkum vaṭakkum
- mēṟ-pā(ṟ)kellai vīramaṅ〈1r11=11=11〉kalat=til Ellaikkuk kiḷakku〈m〉
- vaṭa-pāṟ̲k' ellai veḷḷāṟṟu teṟkum

Āka y-icai〈1r12=12=12〉nta peru-nāṉ̲n!〈n̲〉k' ellaikku Uṭpaṭṭa peruṉāvallūrukkum vaṭa-veḷḷā〈1r13=13=13〉ṟṟu-nāṭṭu-p paṉaiṅkaiya-nāṭṭu Araiyar kuḷapaṟṟu vēṅkūr Eḷuvaṉēri peru〈Page 1v〉〈1v1=14=14〉-ṉānk' ellaikku Uḷpaṭṭaṉavum y-iṉṉā(ṭṭi)l y-inta paṟṟu śrī-kaṇṭamaṅkalam ca〈1v2=15=15〉tu-**sī**maikku Uḷpaṭṭaṉavum Āka y-inta Ūrkaḷukku uṇṭā¡n!〈n̲〉a **sakala**-**samudā**ya〈1v3=16=16〉**prāpti**kaḷum maṟṟum nāmaṅ koḷum yiṟai yu**pā**tikaḷ maṟṟum 〈〈E〉〉pēṟpa〈1v4=17=17〉ṭ=ṭaṉavum **sarvva**mu〈m〉 sarvvamāṉ̲yamāka Upa**kṣaya**-**dhāra**pūṟuvamāka vilaippiṟam〈1v5=18=18〉āṉam paṇṇi vilai niccaitta cakkaram poṉ̲ 3 1000 yippoṉ̲ mūvvāyirat〈1v6=19=19〉tukkum U yinta Ūrkaḷ cantir=ātit(=ta)varai cella **dhārāpūrvvamā**ka koṭuttatōm

〈1v7=20=20〉 Āḷuṭaiya pa**ra**〈**ma**〉**svāmi**kku poṉṉampalat toṇṭaimāṉār=ōm yiṉṉā〈1v8=21=21〉ḷil miḷalaikkūṟṟattu paḷantar=ā⟦p⟧〈〈m〉〉mai puravu Aṟikil kuṭi nīṅkāt tēvatāṉ̲amāka ca〈1v9=22=22〉ntir=āti**tya**varai cellak kuṭuttamaikkum cem-pilum kallilu〈m〉 veṭ=ṭikkoḷḷa-〈1v10=23=23〉kkē kaṭavar= ākavum

y-itu **satyam(·)**(~)

1. Anuṣṭubh

dānapālanayōr maddhyē
dānāt· cchreyo 'nupālanam· |
dānā〈1v11=24=24〉t· svargam avāpnōti
pālanād acyutam· padam· ||

2. Anuṣṭubh

svadattāt· dviguṇam · puṇyam ·
paradattānupā<<la>>nam· |
<1v12=25=25> paradattāpahārēṇa
svadattan niṣphalam · bhavēt·||

3. Anuṣṭubh

svadattām · paradattāṁ vā
yo haret¿i?<a> vas¿va?<u>n<1v13=26=26>dharām |
ṣaṣṭi{r}-varṣa-sahasrāṇi
viṣṭhāyāñ jāyate kṛmiḥ ||

4. Anuṣṭubh

Ekaika bhaginī loke
<1v14=27=27> sarvveṣām eva bhūbhujāḥ|
nā bhojyā na k(a)ragrāhyā
vipradattā vasundharā{ḥ} ||

5. Anuṣṭubh

sā<1v15=28=28>māṉyo yan dharmma-setu(r) nṛpāṇāṁ
kāle kāle pālanīyo bhavat·bhi<ḥ> |
sarvān etā(nn)<Page 2r> <2r1=29=29> bhāvinaḥ pā<r>tthivendr¿a?<ā>n·
bhūyo bhūyo yācate rāmacandraḥ ||

y-inta **dharmmattu**kku **Ahi**tam pa<2r2=30=30>ṇṇiṉavarkaḷ **gaṁgai**k karai<yi>lē **kapi**laiyum kar=ām pacuvaiyu<m> **guruvai**yum **brāhma**<2r3=31=31>ṇaṉai<yu>m **mā¡d!<t>ā**-pi¡d!<t>**āvai**yum taṅkaiyālē koṉṟa **pāpa**ttilē pōka kaṭava<2r4=32=32>r=ākavum

samam Ippaṭ=ṭikku cantir=ā<ti>**tya**varai cella naṭatti-k koḷḷavum ||

satyam

Grant no. 2: Śaka year 1440

<2r5=33=1> **svasti śrīman· mahāmaṇḍaleśvaran·** Ariyar=āyar vi**bhāṭan· bhāṣai**kku tappuvaRāy¡i!<a>r **ka**<2r6=34=2>**ṇḍan· catusamudrādhipati śrīvīra**pra¡d!<t>**āpan· kṛṣṇadevamahārāyar pṛthivīrā**<2r7=35=3>**jyam· paṇṇi**

Aruḷā niṉṟ¡ā!<a> **śakāb¡t!<d>am·** 1000 4 100 4 10-ṉ mēl cellā niṉṟa vē¡vu!<ku>-<2r8=36=4>**dhānya-**

saṁvat·sarattu dakṣiṇāyanattu śara<d>**ṛtu saṁjñitamāna vṛści**-nāyaṟṟu **pūrv-vapa**<2r9=37=5>**kṣa**t=tu **ṣaṣṭiyum· soma**vā**ramu**m peṟṟa tiruvōṇattu nāḷ

miḷalai-k-kūṟṟattu naṭuvi<2r10=38=6><<r>>-k-kūṟṟam **brahmadeśam·** taṉiyūr tirupperuntuṟaiyāṉa pavittiṟa-m(ā)ṇikka-nall¡u!<ū><2r11=39=7>¡(r=ā)!<r> **ca**t**urvve**timaṅkalattu nāyaṉār Āḷu<ṭai>ya paramacuvāmiṟku

vaṭaveḷḷāṟāṉa cun<2r12=40=8>tirapāṇṭiya-va¡ḷa!<ḷa>¡ṉ!<n>āṭṭu Iḷaṅkō¡ṉ!<n>āṭṭu Aṟantāṅki Aracu Accamaṟiyātā<2r13=41=9>ṉ Āḷuṭaiya tampir=ā¡n!<ṉ>ā=r **śrīpātaśe(kha)ra(n·)** Ēkapperumāḷ toṇṭaimā¡n!<ṉ>ar<2r14=42=10> poṉṉampalat to<ṇ>ṭaimāṉār

(ta)<m>muṭaiya **janma**-na**kṣatra**-kālat=tilē Āḷuṭai<2r15=43=11>ya tampir=āṉāṟku pēr poṉṉampalanāta¡n!<ṉ> ciṟukāla-**sandhi** Ēṉṟu **Ācandrārkka**-<2r16=44=12>**sthāyi** Āka naivē**dya**m naṭakkum paṭikku

sahiraṇya **Udak¡a!<ā>dhā**=ra**pūrvva**māka kuṭu<Page 2v><2v1=45=13>tta vaṭave_<ḷ>ḷāṟāṉa cuntirapāṇṭiya-vaḷa-nāṭṭu pa(ṉaiñ)kaya-nāṭṭu kīḻai vi<2v2=46=14>**jaya**p**uratti**kku perunāṉkellai Āvaṉa

- paṉaiñkuḷat=tu puravukku mēṟku
- kuṟuṅkā-k<2v3=47=15>kōṭṭaip puravukku vaṭakku
- mēlaivi**ja**<ya>purat=tu puravukkum paḷḷi-vayallu-<2v4=48=16>kku matakum kiḻakku
- maṅkalaṉāṭṭup puravukku teṟkum

Āka Icainta perunāṉk' e<2v5=49=17>llaikku Uṭpaṭ=ṭa

ni**dhi**-ni**kṣepa-jala-pāṣāṇa-Akṣiṇ¡i!<ī>-Āgāmi-si-**<2v6=50=18>**ddha-sāddhyam·** Eṉk-iṉa **Aṣṭabhōga** tē**jasvāmyaṁkaḷum· go-bhū-hiraṇyādi**yum<2v7=51=19> uṭpaṭ=ṭa **dānādhi** vini**ma**ya **vikrayaṁkaḷu**kkum yo**gyam·** Āka

Ācandrārkka<2v8=52=20>**sthāy¡a!<i>** Āka **sarvvamum· sarvvamānyamāka** tirunā-mat=tu-k-kāṇiyāka **¡ś!<c>an¡t!<d>rā**ti**tya**vaṟ-c<2v9=53=21> cella **Anubhav¡a!<i>**t=tu **k=koḷḷa**-kkaṭa<va>r= ākavum· ||

Grant no. 3: undated

dhātu-varuṣattukku-c cellum<2v10=54=1> **Īśva**ra-varu**ṣam·** pu<ra>ṭṭāti-mātam ൧ 2=10 2 ൧

śrīmaNmūvar=āyar kaṇṭaṉ Ir=ācamīcar<2v11=55=2> kaṇṭaṉ **ma**tiyāta maṉṉar

maṇavāḷaṉ camara-kōlākaraṉ pū-pā〈2v12=56=3〉la-kōpālaṉ **bhu**vanē**ka**-vīraṉ paṭṭana-māṉaṅ kāttāṉ **srīmat{u}**-vīra〈2v13=57=4〉vīra-**pra**tāpa-mā-vali-vāṇāt¡a!〈i〉r=āyar

kuṭut=ta **dharmma**-**śāsa**na-paṭṭaiyaṅ kot=ta〈2v14=58=5〉 paṭi nāmuṉṉē perumāḷ vīra-pāṇṭ¡a!〈i〉ya-tēvaraiyum veḷḷāṟṟu〈2v15=59=6〉kku vaṭakkē cōḻa-maṇṭalatt¡a!〈i〉lē Ōṭṭi miḻalai-k-kūṟṟat=tu naṭuviṟ kū〈Page 3r〉〈3r1=60=7〉ṟṟu **brahma**tēyam taṉiyūr ti〈ru〉-p-perun-tuṟai-y-āṉa pavitra-māṇik=ka-(c-ca)〈3r2=61=8〉tu**rvve**ti-maṅ〈ka〉lat=tu nāyaṉṉār Āḷuṭaiya pa**rama**-**svā**mikaḷaiyum **se**vit=tu〈3r3=62=9〉 namuṭaiya pēr=ālē veṭṭu mā-vali-vāṇāt¡a!〈i〉r=āyaṉ canti Āka Oru canti(vu)〈3r4=63=10〉 pūcaiyumm āka-p piṟanta nāḷtōṟum vi**śeṣa**-pūcaiyum naṭakkum paṭi〈3r5=64=11〉 ¡Ā!〈A〉mu¡t=tu!〈tu〉-p-paṭi kaṟi-y-amutu cā(t=tu)-paṭi tiru-p-parivaṭṭam, tiru-mālai tiru-mēṟpūccu tiru〈3r6=65=12〉-viḻakkum piṭ(ṭu=M) vēṇṭum

ni**tya**-ni**ma**n=taṅkaḷukkum tiru-nāmat=tu kāṇi-y-āka **hiraṇyo**〈3r7=66=13〉U**da**ka-**dhārā**-pū**rvva**m-āka kuṭutt¡i!〈u〉 tiru=nāmat=tu=k kāṇi-y-āva¡n!〈ṉ〉a

Iṭaiyāṟṟu-nāṭṭu〈3r8=67=14〉 pāppāk=kuṭiyāṉa paṭaiyēraviṭṭāṉ nallūrum teṉ-kaḷa-vēḻvi-nā〈3r9=68=15〉ṭṭu vēmpaṟṟūr puravu-vēṅkaṭṭi Ēmpalāṉa veḷḷāṟ=ṟil veṉṟāṉ nallū-〈3r10=69=16〉 {r}rum Āka Inta reṇṭu Ūrkkum peru-nāṉk' ellai y-āvaṉa

- k¡i!〈ī〉ḻ-pāṟk' ellai vē〈3r11=70=17〉mpaṟṟūr kuḷat=tukkum neṭuṅ-kuḷat=tu y-uḷ vāykkum mēṟpaṭi vayalukkum mē〈3r12=71=18〉ṟku
- teṉ-pāṟk' ellai vēmpaṟṟūr paḷakālukkum villavar=āyaṉ Ēntalukku va〈3r13=72=19〉ṭakkum
- mē〈ṟ〉-pāṟk' ellai caṭaṅki Ellaikkum kaṇakkaṉkuṭi maṅkāmal-kāt=tār〈3r14=73=20〉 Ēṉtalukkum Eluppu-kuḷat=tu vayapa**ri**mpukkum tāyaṉār Ēntalukkum kiḻakku
- 〈3r15=74=21〉 vaṭa-pāṟk' ellai ceyaṅ-koṇṭa-cōḻa-nakarat=tukku teṟkum Āka

Icainta peru-nāṉ〈3r16=75=22〉k' ellaikku Uṭpaṭṭa pāppā=rkuṭi veṇkaṭṭikku Uṭpaṭṭa sa(m·)-prāpti〈3r17=76=23〉kaḷum tirunāmat=tuk kāṇikku **sarvvamum· sarvva-mānyam** āka Āṇṭu koḷḷavu**m·**

Inta Ū〈3r18=77=24〉rkaḷ **cantrā**ti**tya**vara-c cella Inta Ū(r)kaḷ nāṉk' ellai(kkum) (kal)lilum〈Page 3v〉 〈3v1=78=25〉 cempilum veṭṭi-k koḷḷavum Āka

Inta tiru-nāmattu-(k) kāṇikku Aḻaka〈3v2=79=26〉 tiruvuḷḷam

Grant no. 4: Śaka year 1448

〈3v2=78=1〉 ¡s!〈ś〉**akā** ¡p!〈b〉**tam**〈·〉 1000 4 100 4 10 8 ṉ mēl-c cellā niṉṟa v¡e!〈i〉ya-**saṁ**〈3v3=79=2〉vat·**sarattu d**¡e!〈a〉**kṣi**ṇāyaṉat=tu kaṉṉi-nā〈ya〉ṟṟu **pūrvva-**

pakṣat=tu **pau**〈3v=80=3〉〈r〉**n̲ai**yum **b¡ra!**〈ṛ〉**haspa**ti-vā=ramu〈m〉 per̲r̲a pūraṭṭāti nāḷ

miḻalai-k-kūr̲r̲a〈3v5=81=4〉t=tu naṭuvir̲-kūr̲r̲u **brahmadeyam** taṉiyūr tiru-p-peruntur̲ai-y-āṉa pavi**tra**〈3v6=82=5〉 -māṇikka-**catu**r**vve**ti-maṅkalat=tu nāyaṉṉār Āḷuṭaiya parama**svāmi**kaḷuk〈3v7=83=6〉ku Iṉ-ṉāṭṭu mutalikaḷ Aṉaivarumōm kāṇi-vilai-**pramāṇ**am paṇṇi〈3v8=84=7〉k kuṭut=ta paṭi y-iṉ-ṉāṭṭu Eṅkaḷ ṉāṭṭu-p potuvāṉa paruvūr vilāṉū〈3v9=85=8〉rum kur̲¡u!〈i〉ccikaḷukkum peru-ṉāṉk' ellai y-āvaṉa

kīḻ-pāṟk' ellai y-ā〈3v10=86=9〉vaṉa vaṅkanakar kuḷaveḷikkum kāṉūr veḷayyār̲r̲ūr vāyk=kālaik-〈3v11=87=10〉kum Amaraṭakki maṅkalakkuḷaveḷikkum mēṟku teṉ-pāṟk' ellai tacca〈3v12=88=11〉ṉ neṉmēli ellaikkum ceyyāṉattil kuḷat=tu vāykkālaikkum va-〈3v13=89=12〉 ṭakku mēl-pāṟk' ellai kūraiyillātāṉ kuṭi Ellaikkum mā-cēṉakku〈3v14=90=13〉 m Ellaikkum vēḷā=r-vayal Ellaikkum kiḻakku vaṭa-pāṟk' ellai pa〈Page 4r〉〈4r1=91=14〉lākai koḷḷiyār̲r̲u teṟkku Āka

yicainta peru-nāṉk' ellaikkuḷ-paṭṭa vi-〈4r2=92=15〉 lāṉūrum kur̲¡u!〈i〉ccikaḷum k(ō/o)ya-c-cuvantiramum Eppē¡r!〈r〉-p-paṭṭa **svantra**〈ṅ〉**kaḷum**·〈4r3=93=16〉 **sarv-vamu**m **sarvvamānnyam-āka** vir̲pataṟku Icaintu vilai-niccaiyatta cakaram ᔓ 6 1000 ᘏ〈4r4=94=17〉 Ip-paṇam āṟ-āyirat=tukkum vilai-k kuṟa vir̲r̲u-p poruḷ aṟa paṟr̲i vir̲r̲u vilai-p-piramāṇam〈4r5=95=18〉 ppaṇṇi-k kuṭutta vilā{ṉ}ṉū(r)kkum kur̲¡u!〈i〉ccikaḷukkum Iṉāya¡n!〈ṉ〉ā=r caṉ¡n!〈ṉ〉atilē nāṭṭu muta〈4r6=96=19〉likaḷ āka Utakam paṇṇik kuṭut=ta **(dhar)maṁ**kaḷukku **sarva-prāpti**kaḷum tirunāmattu-k kāṇi y-āka〈4r7=97=20〉 **¡ś!**〈c〉**andrāditya**var cella U**pakṣē(ya)-dhā=ra-pūrvvam**-āka Āḷa-k kaṭavar= ākavum

Ippaṭikku **Āḷuḍai**ya **para**〈4r8=98=21〉**masvāmi**kaḷukku miḻalai-k-kūr̲r̲at=tu nāṭṭu mutalikaḷ aṉaivarumōm nāṅkaḷ vir̲r̲a〈4r9=99=22〉 **grāmaṁ**kaḷukku **Ahitaṁ** paṇṇiṉavarkaḷ **gaṁgai-karai**y¡a!〈i〉lē **guruvai**yu-〈4r10=100=23〉 m kapilaiyum kā=r¡A!〈ā〉(m)pacu-vaiyum mātā-pitāvaiyum koṉr̲a pāvattilē pōva〈4r11=101=24〉rkaḷ ākavum

- I¡r!〈r̲〉aṅkal mīṭṭā=r Eḻuttu
- coṉṉa {v}vaṇṇañ ce{ku}ytā=r Eḻut=tu
- āyappi〈4r12=102=25〉ḷḷai Eḻut=tu
- kōyil mutaliyā=r Eḻut=tu

Grant no. 5: time of Parākkirama Pāṇṭiyatēvar, year 7 (5+2)

〈4r12=102=1〉 **svasti śrī** kōmāṟa paṉmar=āṉa **śrībhu**va**na ca**kkirava〈4r13=103=2〉tti

śrīpāṇṭipperumāḷāṉa par=ākkirama pāṇṭiyatēvaṟku Añcāvatiṉ Etir〈4r14=104=3〉 yiraṇṭāvatu

tirupperuntuṟaiyilē Eḷuntaruḷiyiruntu **pra**cātam ceytu〈4r15=105=4〉 Aruḷiṉa piṉpu miḷalai kūṟṟattu naṭuviṟ kūṟṟam ¡**pra**!〈bra〉**hma**tēyam taṉiyūr tirupperuntu〈4r16=106=5〉ṟaiyā¡na!〈ṉa〉 pavit=tiramāṇikka **ca**tur**ved**imaṅkalat=tu nā〈ya〉ṉār Āḷuṭaiya parama**svā**mikaḷukku

nam pē〈4r17=107=6〉r=ālē par=ākkirama pāṇṭiyar c-can=tikkum tiruppaṭi māṟṟum Uḷḷiṭṭa nila nimantaṅkaḷukkum yiṉṉa〈4r18=108=7〉 yiṉṉā〈ṉ〉ku miḷalaikkūṟṟa nāṭṭil Okkūr=āṉa Ut=tamacōḻa nallūrum piṭākaiyum〈4r18=109=8〉 Okkūr kuṭiyum maravaṉ ṉēriyum Uṭpaṭṭa tēvatāṉamāka viṭṭu Ivarkaḷ nāṉkellai〈4r19=110=9〉kku Uṭpaṭṭa Eppērppaṭṭa yi(ṟain)kaḷum mākkalam Uṭpaṭṭatu〈Page 4v〉 〈4v1=111=10〉 (cantir)āti**tya**var-c cellu(m·) **sarvamum· sarva māṉyamā**kak kuṭutta tēvatāṉamāka yiraṇṭāvatu mu〈4v2=112=11〉tallukku **sa-hiraṇya Udaka-kara-pūrvamāka** kuṭutta tēvatāṉattukku nammuḷḷārilum maṟṟum Uḷḷavarkaḷilum〈4v3=113=12〉 yaku{t}taṅ niṉaittavarkaḷ **gaṅgaikarai**yilē **gu**ruvai〈um〉 **kapi**laiyum kār=āmpacuvaiyum **brāk-maṇarai**yu〈4v4=114=13〉 m mātā pitāvaiyum koṉṟa pāvattilē pōkakaṭavarkaḷākavum

Inta tēvatāṉam kallilum cempilum〈4v5=115=14〉 ¡**santrā**!〈candrā〉**tityavar** cella veṭṭikkoḷḷavu**m· satyam**

pāṇṭi perumāḷ kāliṅka Ir=āyaṉ E〈4v6=116=15〉 ḻuttu ॥ ൧ ।

Grant no. 6: time of Kulacēkara Tēvar, year 14

〈4v6=117=1〉 **svasti śrī**

kō-māṟa-paṉmar=āṉa **strī-bhu**vana-**ś-cakra**va〈r〉t=ti**kaḷ śrī**-kulacēkara-tēvaṟku Iyāṇṭu patiṉ(ā)〈4v7=118=2〉lāvatu kum**bha**-nāyaṟṟu **pūrvva-pakṣa**t=tu nava**mi**yum **soma**vā=ra**M** peṟṟa **rohi**ṇi nāḷ

miḷalai-k-kū〈4v8=119=3〉ṟṟat=tu **brahmatēśaM** taṉiyūr tirupperuntuṟai-y-āṉa **pa**v¡u!〈i〉**tra-māṇikka-caturvve**ti-maṅkala〈4v9=120=4〉t=tu Āḷuṭaiya tampir=āṉār **deva**k**armmi**kaḷukku kīḻ-k-kūṟṟu mañca-k-kuṭi-y-uṭaiyāṉ Uyyava〈4v10=121=5〉ntāṉ tirunōkk-aḷakiyā=r toṇṭaimāṉ¿aṉē?〈ēṉ〉 Iṟṟai nāḷ piṭipāṭu paṇṇi-k ku〈4v11=122=6〉ṭutta paric' āvatu

Āḷuṭaiya tampir=āṉārk=ku At=talattil tiru-vanti-kāppu t¿a?〈i〉ru-viḷakku Amutupaṭi〈4v12=123=7〉 kaṟi-y-amutu vēṇtum ni**tya**-nimaṉtaṅkaḷukkum Ik-kōyilil tiruvātavūrarai Eṉ piṟanta nā〈4v13=124=8〉ḷ mā=r〈kaḷi〉-mātam yittivattu-nāḷ Eḷunt-

aruḷa paṇṇavum tirumu¡n!<ṉ>pu tiruvācakam{u} Ōti nicceyi<4v14=125=9>tta niyamat=tukkum kā=r¿a?<ā>ṇ¿mā?<mai-y-ā>ka kuṭutta Ūr= āvatu

vaṭaveḷḷāṟ-āṉa cuntira-pāṇṭiya-vaḷaṉāṭ<4v15=126=10>ṭu nāṉ koṇṭu Aṉupavit=tu varukiṟa Ēyūr-maṅkalam kār=¿a?<ā>ṇmai-y-āka kuṭutta v-ūril **¡sa!<ca>tu**-**sī**<m>ai<4v16=127=11>y¿a?<i>l Eppērpaṭṭa **sarvvamuM sarvva-mānya**m-āka **¿ś?<c>a¡ntr!<ndr>āti**tyavar-c cella kallilum cempilum<4v17=128=12> veṭṭik koḷḷavum

Ippa<ṭi> cammatittu pi<ṭi>pāṭu paṇṇi-k kuṭu{t}ttēṉ Āḷuṭaiya paramas**vāmi**<4v18=129=13> **devakarmmi**kaḷukku-t toṇṭaimāṉ¿aṉē?<ēṉ>

Ippaṭikku

- tirunōkkaḷakiyar=āṉa toṇṭaimā<4v19=130=14> ṉṉār Eḷut=tu
- Ampalak=k¿a?<ā>r=ar Eḷut=tu

Grant no. 7: Śaka year 1360

<Page 5r> <5r1=131=1> **svasti śrī śakābdam·** 1000 3 100 6 10 ṉ mēlā niṉṟa **kāla**yu**kta saṁvat·sarattuk kum·bha**-ṉāṟṟu **Aparapakṣattu** nava<5r2=132=2>miyum Ātit=tavā=ramum peṟṟa mūlattu nāḷ

miḷalaik kūṟṟat=tu naṭuviṟkkūṟṟam taṉiyūr tirupperuntu<ṟ>aiyāṉa<5r3=133=3> pavi**tra**māṇikka catu**rve**timaṅkalat=tu nāyaṉār Āḷuṭaiya paramacuvāmikaḷukku koṅkarai nāṭ<5r4=134=4>ṭu kuṭalai-k kōṭṭai Aracu civantaperumāḷāṉa tēvar=āyar maḷavar=āyarēṉ **Udakadhā=rappūrvammā**<5r5=135=5>ka kuṭut=ta vaṭaveḷḷāṟāṉa cuntira pāṇṭiya vaḷaṉāṭṭu koṅkarai nāṭṭu Iṉṉayiṉṉār pa<5r6=136=6>ḷan tēvatāṉa{m}māṉa kollaṉvayal yiṉṉāḷvaraikku nāṅkaḷ Aṉupavit=tu-p pōtu<5r7=137=7>kaiyil yiṉṉāḷ Āḷuṭaiya parampa**svā**mikaḷukku **Udaka dhā=rappūrva{m}māka ¡śa!<ca>tursī**-**mai**kkum Uṭpaṭṭa E<5r8=138=8>ppērpaṭṭa Iṟaikaḷum nīṟki niṉṟa Iṟaikaḷ taḷḷi **sarva**mum **sarvamānnya**mākavum **¡sa!<ca>ndrā¡ti!<di>tya**vaṟ-c<5r9=139=9> cella kaiyāṇṭu koḷḷavum

yinta **gr**āmattukku **Ahita**m· **paṇṇiṉa**varkaḷ **gaṁgai karai**yi<5r10=140=10>ṟ kapilaiyum kĀr=ām pacuvaiyum **guru**vaiyum **brāhmaṇarai**yum mātāvaiyum pitāvaiyum ko<5r11=141=11>ṉṟa pāvattilē pōka kaṭaivar=ākavum

Ippaṭi cammatittu **Udaka-p-pūrva- pramāṇ**am paṇṇi ku<5r12=142=12>ṭuttēṉ Inta nayiṉṉār Āḷuṭaiya parama **svā**mikaḷukku civanta perumāḷāṉa tēvar=ā¡ṉya!<yaṉ><5r13=143=13> maḷavar=āyarēṉ Ippaṭi Aruḷic ceyta pa¡ṭa!<ṭi>lē **Udaka-p-pūrvamā**kam **pramāṇam** Eḷutiṉēṉ

Grant no. 8: Śaka year 1427

〈5r14=144=1〉 **subhamastu || svasti śrī śahābdam·** 1000 4 100 2 10 7 ¡lmē!〈mēl〉 cell¡a!〈ā〉 niṉṟa **krō**ti **saṁvat·sara**ttu **Uttarā**yaṉat=tu〈5r15=145=2〉 **mēṣa** nā〈yi〉ṟṟu **ppūrvapakṣattu saptami**yum **śukra**vā=ramum peṟṟa pūcat=tu nāḷ

miḷalai-k kūṟṟat=tu naṭuviṟ kūṟṟam〈5r16=146=3〉 **brahmade**cam taṉiyūr tirup-peruntuṟaiyā¡na!〈ṉa〉 pavittira māṇikka catu**rve**ti maṅkalat=tu nāyaṉār Āḷuṭaiya pa〈ra〉〈5r17=147=4〉ma**svā**mikku vaṭa veḷḷāṟāṉa cun[ti]rapāṇṭiya vaḷanāṭṭu koṅkaraiya nāṭṭu kō〈Page 5v〉〈5v1=148=5〉ṭi kāvalaṉ vēṇā(ṭi)kku mīṇṭāṉ naṭuvaṟ veṭṭi pāṇṭiyaṉ muṭikāttāṉ kūṭalai〈5v2=149=6〉 k-kōṭṭai Aracu Āṇṭa piḷḷaiyā=r par=āpar=ākkira**ma** pāṇṭiya maḻavar=āyar Uḷḷiṭṭār=ōm〈5v3=150=7〉 Āḷuṭaiya tampir=āṉāṟku ma**hā**pūcay tiruppaṇikku **śrī**paṇṭārattil tirunāmattuk kāṇiyā〈5v4=151=8〉 Āṉa vaḻantūril nām vāṅki kuṭutta nilat=tukku tirunāmat=tu-k kāṇiyāka pariva〈r〉ttaṉai paṇṇi〈5v5=152=9〉 t=tanta kuṭikkāṭāṉa par=ākkiramapāṇṭiya maḻavar=āya nallūṟku perunāṉkellai āvatu

- kīḻ〈5v6=153=10〉 pāṟkellai puṉavācal Ellai maṇṇai koṇṭāṉa Ūruṇikku mēṟka
- teṉpārke〈5v7=154=11〉llai puṉavācal Ellaikkum nilai Ūr ellaikkum vaṭakku
- mēlpāṟkellai poy〈5v8=155=12〉kai Ellaikku kiḻakku
- vaṭapāṟkellai ouṉavācal Kuḷat=tukku teṟkum

Āka yicanta pe〈5v9=156=13〉runāṉkellaikku Uṭpaṭṭa ¡sa!〈ca〉tusīmaikkum Eppērpaṭṭa **śaka**la camutāya **prāpti**〈5v10=157=14〉kaḷum ¡sa!〈ca〉**ndrā**ti**tya**var cella tirunāmat=tu-k kāṇiyāka **sarvvamu**m **sarvvamānya**māka〈5v11=158=15〉 Aṉupavit=tu-k koḷḷa Eṉṟu

Āḷuṭaiya tampir=āṉaṉār tirukkai malarilē U**da**kam〈5v12=159=16〉 paṇṇi kuṭutta tirunā-mat=tu-k kāṇiyāṉa kuṭikkāṭāṉa par=ākkirama pāṇṭiyamaḻavar=āya na〈5v13=160=17〉 llūṟku yātoruttar Inta **dharmma**attukku **Ahitaṁ** paṇṇiṉavaṉ **gaṅkai**-karaiyilē kapi-lai〈5v14=161=18〉yum **brāhma**ṇaraiyum **gu**ruvaiyum mātā-pitāvaiyum koṉṟa pāvattilē pō〈5v15=162=19〉varkaḷākavum

Grant no. 9: Śaka year 1438

〈5v15=162=1〉 **svasti śrī śakābdam·** 1000 4 100 3 10 8 ṉ mēl cellā niṉṟa **dhātu saṁvat·sara**〈5v16=163=2〉t=tu **dakṣi**ṇāyanat=tu va(...)t=tuvāna **siṁha**nāyiṟṟu **pūrva-pakṣa**t=tu **trayodaśi**yum cukkaravā=ra**mum·** peṟṟa **śra**〈5v17=164=3〉vaṇa na**kṣatra**t=tu nāḷ

miḷalaikkūṟṟat=tu naṭuviṟkūṟṟam taṉiyūr tirupperuntuṟaiyā〈Page 6r〉〈6r1=165=4〉ṉa p¡e!〈a〉**vitramaṇi**kka **caturve**ti**ma**ṅkala=ttu nā〈ya〉ṉār Āḷuṭaiya **paramasvāmi**kaḷuk〈6r2=166=5〉ku Aṟantāṅki Aracu poṉṉampala-t to〈ṇ〉ṭaimāṉār=ōm namuṭaiya **deha**ttilē vanta

mā〈6r3=167=6〉ṉa **rōham· satya-dhrā(ñ)**māka **U**da**k**a**pūrva**māka kuṭutta vaṭaveḷḷ〈ā〉ṟāṉa cuntirapāṇṭiya-va〈6r4=168=7〉ḷanāṭṭu paṉaiṅkaya-nāṭṭu vattaṉṉūr=āṉa poṉṉampalanallŪR ¡satusīr!〈cattursī〉maiyum **mu**〈6r5=169=8〉 hiraṇṇiya U**da¡ga!〈ka〉 dh**a=r¿a?〈ā〉pū**rvva**m-āka Ā(dha*ndrāṁti) Āka **sarvamāṉyam·**māka aṉupavit=tu koḷḷavu=M

〈6r6=170=9〉 yivūrku yicainta peruṉā¡ṟ!〈ṅ〉kellai yāvaṉa

- kīḻpāṟkellai mañcaḷkkarai Ellaikku mēṟ〈6r7=171=10〉ku
- teṉpāṟkellai mēlaipaṭṭu Ellaikku vaṭakku
- mēlpāṟkellai tiruppai vaya〈6r8=172=11〉l Ellaikku kiḻakku
- vaṭapāṟkellai meṭṭiyūraṟku teṟkum

Āka Icaiynta peruṉā〈6r9=173=12〉ṅkellai Uṭpaṭṭa **sakala samudāyā prāpti**kaḷu**m· sarvamānya**māka Aṉu〈pavittu〉-k koḷḷavu〈6r10=174=13〉m

ni**dhi** ni**kṣepa jala pāṣāṇa kūpa** taṭā **kāmya aṣṭa-bho〈ga〉svāmyakaḷum· candrāti**t**ya**varc ce〈6r11=175=14〉lla**sarvamum· sarvamāṉyam**āka Aṉupavit=tuk koḷḷavum

Inta **dharmma**kku **A**hitam paṇṇiṉa〈6r12=176=15〉varkaḷ **gaṁgai-karai**yil kapilaiyum kā=ra〈m〉pacuvaiyum **brāhmaṇarai**yum **guru**vaiyum mātāpi〈6r13=177=16〉tāvaiyum koṉṟa pāvat=tilē pōvārkaḷā〈ka〉vu=M **śubham** ൭ ||

Grant no. 10: time of Śrī Vīra Pāṇṭiya Tēvar, year 4

〈6r13=177=1〉 **svasti śrī** pūma〈la〉rtiruvum poruḷ〈6r14=178=2〉 ceyam aṭantaiyum **sa**kala **sām·pprājya lakṣmi**yum poru〈n〉ti vāḻ matikula tilakaṉ **śrī** vīra pā〈6r15=179=3〉ṇṭiya tēvaṟku yāṇṭu nālavatiṉ ṉāḷ

miḻalaikkūṟṟat=tu taṉiyūr tirupperuntuṟai〈6r16=180=4〉yāṉa pavittiramāṇikka **ca**tu**rve**ti maṅkalat=tu nayaṉṉār Āḻuṭaiya paramasvā〈Page 6v〉〈6v1=181=5〉mikaḷukku tiruppaṇi māṟṟuḷiṭṭa ni**tya**-nipantaṅkaḷukkum paṟṟi Uṭaiyar=āṉa Arayaṉ〈6v2=182=6〉 viratammuṭitta perumāḷ Ammāṉ muṉaiyat(ta)y araiyaṉ vaṭaveḷḷāṟāṉa cuntara pā〈6v3=183=7〉ṇṭiya vaḷanāṭṭu palar pakkalum vilai koṇṭ' uṭaiyar-āy Aṉupavit=tu varukiṟa cāttakuṭiyar〈6v4=184=8〉 vilai tēvatāṉamāka **¡sa!〈ca〉tur**sīmaikkum Uṭpaṭṭatu Itukku-c cellum puravu kuṭikkāṭukaḷ〈6v5=185=9〉 **¡sa!〈ca〉tusī**maikk¡a!〈u〉ṭpaṭṭaṉavum paḷan tēvatāṉamāṉa cattakuṭiyal puravu pur=āntanēri Uṭpaṭṭa〈6v6=186=10〉 ṉāṅkoḷḷum kaṭaimai Iṟai pala-variyiṟai Uvātiyum nāṭṭu-viṉiyōkam **sarvamu**m **sa**〈6v7=187=11〉**rvamāṉya**māka-p paṇṇi-k kuṭuttu

Ariyanaṅkainalluru Eṉṟum pēru mātti patiṉāḷā〈6v8=188=12〉vatiṉṉetir=ām āṇṭu mutal

tēvatāṉamāka sa**ndrāti**t**ya**vaṟ-c cella cempilum kal〈6v9=189=13〉lilum veṭṭi yāṇṭu koḷḷa kaṭavar=ākavum

- tu**lliyam·** vēṭṭai nallūr mātar=āya〈ṉ〉〈6v10=190=14〉 Eḻut=tu
- cakkirapāṇi nallūr Ātaṉam Aḻakaṉāṉ viḻuppātarāyaṉ Eḻut=tu
- Ippaṭikku Ivūr cippā Ā〈6v11=191=15〉cā=ri puvaṉēcuvīrācāri Āvuṭaiyāṉ mīṭṭāṉ Eḻut=tu

൧ ‖

Grant no. 11: Śaka year 1448

〈6v11=191=1〉 **sakābdaM** 1 1000 4 100 4 10 8 ṉ mēl cel〈6v12=192=2〉lā niṉṟa viya **saṁvat·sara**ttu **dakṣiṇāyana**t=tu kaṉṉināyaṟṟu A**para**p**akṣa**t=tu **Aṣṭami** cukkiṟa-v〈6v13=193=3〉ā=ramum peṟṟa puṇarpūcat=tu nāḷ

miḻalaikkūṟṟat=tu naṭuviṟ-k-kūṟṟam **brahmadeśa**m taṉi〈6v14=194=4〉yūr tirupperun-tuṟai Āṉa **pavitra**māṇikka **(ca)turvedi**-maṅkalat=tu nāyaṉṉār Āḷuṭai〈6v15=195=5〉ya paramas**vāmi**kaḷukku vaṭaveḷḷ〈āṟā〉ṉa cuntirapāṇṭiya vaḻaṉ¡a!〈ā〉ṭṭu Iṉāṭṭu mu-talikaḷ〈Page 7r〉 〈7r1=196=6〉 Aṉaivarumōm Upa**kṣai dhārāpūrvammāka** Iṉnāy-iṉā〈r〉kku paṇṇik kuṭut=ta Ūrkaḷ〈7r2=197=7〉〈va〉ṭa-veḷḷāṟu nāṭṭukku potuvān put=tūṟkum kīḻkkuṭikkum perunaṉkellai yāvaṉa

- kī〈7r3=198=8〉ḻpākkellai ciṟukāyar Ūrkuḷattukku mēṟku
- teṉpāṟkellai veḷḷāṟṟukku vaṭakku
- mē〈7r4=199=9〉lpāṟkellai varaṭṭāṟṟūr Ellaikkum tunatta (caṟu)kkum kiḻakku
- vaṭapāṟkellai velā=rṟa E〈7r5=200=10〉llaikkum Inayiṉṉār tēvamaṇṭala paṟṟup peruṅkāya Ūr Ellaikkum ceṉṉi k=karampai〈7r6=201=11〉kkum teṟku

Āka Icaiynta perunāṟkellaikku Uḻpaṭṭa ¡s!〈c〉**atusī**maikkum Ep〈7r7=202=12〉pēṟpaṭṭa **samudāya**-**prāpti**kaḻum **sarvamum sarvamānya**mmā〈ka〉 Upa**kṣai**ya **dhĀr=āpūr-vam**māka viṟpa〈7r8=203=13〉takku Icaiyntu vilainiccaiyatta c-cakka〈ra〉m ᔓ 1 1000 2 100 Ippaṇam Āyirat=tu Iruṇṇūṟṟukkum〈7r9=204=14〉 put=tūrum kīḻkkuṭiyum vi-laikkuṟa viṟṟup poruḷaṟa paṟṟi viṟṟu vilaippiṟamāṇam〈7r10=205=15〉 paṇṇi k-kuṭutta put=tūṟkkum kīḻkuṭikkum paṇam Āyirat=tu Iruṇūṟṟukkum U**pakṣai**〈7r11=206=16〉 **dhārā**-**pūrvammāka** tirunā**ma** k-kāṇiyāka ¡s!〈c〉**andrāti**t**ya**vaṟ cella vilaippiṟamāṇam paṇṇi〈7r12=207=17〉 k-kuṭuttōm Āḷuṭaiya para**masvāmi**kaḷu**k=ku** vaṭaveḷḷāṟṟu nāṭṭu mutalikaḷ〈7r13=208=18〉 Aṉaivarumōm Ippaṭi cempilum kallilum veṭṭik koḷḷavum

Inta tirunāmat=tu〈7r14=209=19〉 kāṇikku(m) **Ahi**ta **paṇṇiṉa**varkaḷ **gaṁgai-k-karai**yilē kapilaiyum kĀr=ām〈7r15=210=20〉 pacuvaiyum **gu**ruvaiyum **brāhmaṇarai**yum mātā pitāvaiyum koṉṟa pāvat〈7r16=211=21〉tile pōvārkaḷākavum

Inta tirunāmat=tu-k kāṇikku nāṭṭu mutalikaḷ camaintu

- pa〈Page 7v〉 〈7v1=212=22〉 ṉaiyūr Uṭaiyāṉ paḷḷikoṇṭa perumāḷ eḻuttu
- mēṟpaṭi Āvuṭainayi〈7v2=213=23〉ṉār Eḻuttu
- mēṟpaṭi Aṭaikkalaṅ kāttār Eḻuttu
- pēṟpaṭi kecavapperumāḷ Eḻu〈7v3=214=24〉 ttu
- kūttūr Inaṅkal mīṭṭaperumāḷ Eḻuttu
- mēṟpaṭi coṉṉa vaṇṇam ceytār〈7v4=215=25〉 Eṉakku nalla perumāḷ eḻuttu

Grant no. 12: Śaka year 1325

〈7v4=215=1〉 svastiśrī cakāptam 1325ṉ mēl cellā〈7v5=216=2〉 niṉṟa śrīkōmāṟa paṉpan tiripuvaṉa cakravattikaḷ śrīpāṇṭiya tēvaṟku yāṇṭu 5 +〈7v6=217=3〉 8ṉ mēlc cellāniṉṟa rautri camvatsarattu tanunāyaṟṟu paurṇai〈mai〉yum pirakaspa〈7v7=218=4〉ti vāramum peṟṟa tiruvātirai nāḷ

miḻalaik kūṟṟattu naṭuviṟkūṟu piramatēyam taṉiyūr tiru〈7v8=219=5〉pperuntuṟaiyāṉa pavittiramā〈ṇi〉kka caturvētimaṅkalattu nā〈ya〉ṉaār Āḷuṭai〈7v9=220=6〉ya paramcuvāmikaḷukku vaṭaveḷḷāṟāṉa cuntirapāṇṭiya vaḻanāṭṭa Iḷaṅkō ṉāṭ〈7v10=221=7〉ṭu Aṟantāṅki Aracu cūriatēvart toṇṭaimāṉārēṉ Utaka pūrva piramā〈7v11=222=8〉ṉam paṇṇi kalveṭṭik kuṭuttapaṭi

na(m)muṭaiya tammamāka naṭatti yeppōtum〈7v12=223=9〉 cataiyam mutal tiruvātirai nāḷ pattukkum tirunāḷ cilavukku viṭṭa Iṉṉāṭṭu〈7v13=224=10〉 nammaracu paṟṟil tirunāmattuk kāṇiyākak kuṭutta piḷḷai-vayalukku perunāṉ〈7v14=225=11〉kellai yāvatu

- kīḻpāṟkellai putuvayaṟ karaikkuḷattukku mañcak karaik kuḷattu〈7v15=226=12〉 kkum mēṟku
- tenpāṟke〈llai〉 kūttaṅkuṭi Ellaikkum kummal Ellaikkum vaṭakku
- mē〈Page 8r〉 〈8r1=227=13〉 lpāṟkellai tiruppai-vayalukku kiḻakku
- vaṭapāṟkel[lai] kalaiyaṉ vaya〈8r2=228=14〉lukkum tuttākkuṭi kuḷat=tukkum teṟkum

āka Icainta perunāṉke〈8r3=229=15〉llaikku yuṭpaṭṭa Epperpaṭṭa **sakala samasta prāpti**kaḷum **sarvamum sarvamā**〈8r4=230=16〉**nya**māka tirunāmat=tu kāṇiyāka

¡sa!〈ca〉**ndrā**t**i**t**ya**var c-cella Udaka-pūrvam āka kuṭut〈8r5=231=17〉tōm Āḷuṭaiya para〈ma〉-cuvāmikaḷukku cūriya tēvattoṇṭaimāṉā{r}r=ō〈m〉

〈8r6=232=18〉 piḷḷai vayal **sarvamānnyamāka** ¡sa!〈ca〉**ndrāditya**vaṟ-c cella cempilum〈8r7=233=19〉 kallilum veṭṭi-k koḷḷavum

Inta tirunāmat=tu kāṇikku〈8r8=234=20〉 **Ahi**tam paṇṇiṉavarkaḷ **gaṅgaik karai**yilē kapilaiyum kĀr=ām pa〈8r9=235=21〉cuvaiyum **gu**ruvaiyum **brāmaṇarai**yum mātā pitāvaiyum kon〈8r10=236=22〉ṟa pāvattiṟ pōvārkaḷākavum

Inta **dhamma-śās¡ā!〈a〉na**-paṭṭaiyam cūriya〈8r11=237=23〉 tēvar-t toṇṭaimāṉār Eḷut=tu ||

Grant no. 13: Śaka year 1448

〈8r11=237=1〉 **svasti śrī sakā**ttam 1000 4 100〈8r12=238=2〉 4 10 8 ൧ Ataṉ mēl ce¡l!〈ll〉ā niṉṟa ¡ce!〈ja〉ya ൧ഢ്ഢuṣat=tu te**kṣa**ṇāyaṟṟu〈8r13=239=3〉 ttulā-nāyaṟ=ṟu pūṟuvapa**kṣa**t=tu cukkuṟavāramum cattamiyum peṟṟa Ur=ōkiṇi nāḷ

〈8r14=240=4〉 miḷalai-k kūṟ=ṟat=tu naṭuvil kūṟṟat=tu **brah**matēyam taṉiyūr tirpperuntuṟai Āṉa〈Page 8v〉 〈8v1=241=5〉 pavittiṟamāṇikka caturvēti maṅkalat=tu nāyaṉār Āvuṭaiya paramacuvāmiyaḷuk〈8v2=242=6〉ku

vaṭaveḷḷāṟāṉa cuntirapāṇṭiya vaḷaināṭṭu Iḷaṅkōṉāṭṭu Aṟantā〈8v3=243=7〉ṅki Aracu Accam maṟiyātāṉ Allil Añcātāṉ Aṭiyār vēḷaikkāṟaṉ〈8v4=244=8〉 Āṭṭukku Āṉṉai vaḷaṅkum pperummāḷaṉ Ēḷu nāḷaiyil Īḷam tiṟai〈8v5=245=9〉 koṇṭāṉ mukiliṉ kīḻttiriyum Iḷavaṉṉiyar mīcura kaṇṭaṉ vaḻutiyiṭu〈8v6=246=10〉 kaḻalāṉ vaḷavaṉiṭu kaḻalāṉ cēraṉkavi pāṭa centamiḻ koṇṭa perummā〈8v7=247=11〉ḷ Āvuṭaiyattampirāṉār cīrpāta pattaṉ Ēkapperumāḷ toṇ〈8v8=248=12〉ṭaimāṉār poṉṉampalanāta toṇṭaimāṉārōm

Ūrvilaip piṟamāṇa〈8v9=249=13〉m paṇṇi kuṭutta paṭi miḷalaik kūṟṟat=tu mēlkūṟu vīramaṅkala puravil ve〈8v10=250=14〉ḷḷāṟukku vaṭakaraiyil kīḻkarat=tu Ūraṟku perunāṉkellaikku Uḷpa〈8v11=251=15〉ṭṭa kāy-maram kuḷai-maram neti ni**kṣe**pam celapāṣā**ṇa**m nattam kuḷam cettalai〈8v12=252=16〉 tiṭal nañcai puñcai paṭukai paṭṭa¡pa!〈ma〉ram kuḷam kuḷa-vāyttalai kōyil-cuvantira〈8v13=253=17〉m kuḷa-c-cuvantiram valai-y-aṭimai paṟai-y-aṭimai paṭṭaṭai talaivari cek〈8v14=254=18〉kiṟaiyām Aṭṭapōka cuvāmiyaṅkaḷum maṟṟum nām koḷḷum Iṟai U〈Page 9r〉 〈9r1=255=19〉 vātikaḷum palava[ri]kaḷum **sarvamum sarvamā[nya]**māka Upa**kṣai** [tā]rā**pūrva**mmā t-tirunā**mat**=tu〈9r2=256=20〉 kāṇiyāka viṟpataṟku Icaintu vilai niccaitta cakkaram poṉ 5 100 Ippoṉ Añnūṟu〈9r3=257=21〉kkum vilaikkuṟa viṟṟu poru.--ṟap paṟṟiṉa kīḻkkarattūr sarvamum carva māṉyam〈9r4=258=22〉 Āka cempilum kallilim veṭṭi koḷḷavum Inta tiru nāmattuk kāṇikku Aki〈9r5=259=23〉 tam paṇṇiṉavarkaḷ kaṅkai karaiyilē kapilaiyaiyum

kārām pacuvaiyum kuruvaiyu<9r6=260=24> m pirāmaṇaraiyum mātā pitāvaiyum koṉṟa pāvattilē pōvārākavum || śubham ||

Grant no. 14: Śaka year 1448

<9r7=261=1> **svasti śrī śakābdaM** 1000 4 100 1 10 8-ṉ mēl cellā ¡ṉ!<n>iṉṟa **pram**āti **saṁvaTsara**ttu Ut=tarāyanattu vas**a**<9r8=262=2>n=ta **ṛ**tuvāṉa **ṛṣabha**-nāyiṟṟu **pūrva-pakṣa**ttu **ṣaṣ<ṭ>i**yum (adi)tha-vā=ramum peṟṟa **puṣyaṁ** nak**ṣatra**t<9r9=263=3>tu

miḷalai-k-kūṟṟattu naṭuviṟ-k-kūṟṟu **brahmade**ya**M** taṉiyūr tirupperuntuṟai-y-āṉa pavi<9r10=264=4>ttiṟa-māṇikka-**c-ca**tur**ve**ti-maṅkalattu nāyaṉār Āḷuṭaiya parama-**svāmi**kaḷukku va<9r11=265=5>ṭa-veḷḷāṟāṉa cuntira-pāṇṭiya-vaḷa-{ṉ}¡ṉ!<n>āṭṭu Iḷaṅkō-nāṭṭu Aṟantāṅki Aracu<9r12=266=6> poṉṉampala-t toṇṭaimāṉā{r}rēṉ nāmuṉṉāḷ kōyiṟ paṇṭā=rattil ¿t?<k>aṭaṉāka vāṅkiṉa po<9r13=267=7>ṉ 7 1000 10 poṉ ൫ kali-yuka r=āmaṉ-poṉ 7 100 Āka Inta vakaippaṭi poṉṉukku cukkila-varuṣa<9r14=268=8> mutal nāḷ atu varaikku-p pala va<kai>yālum kōyiṟ paṇṭārattil-k kuṭutta poṉ 2 1000<9r15=269=9> 8 100 8 10 3 poṉṉum * 9 ൫ nīkkic cella vēṇṭum poṉ 4 1000 100 10 6 poṉṉum<9r16=270=10> * 1 ൫ kaliyuka Ir=āmaṉ poṉ 7 100 Itukku yinnāḷ Ippoṉṉukku vilaippi<ra>māṉa<9r17=271=11>m paṇṇi-k-kuṭutta yūr= āvatu

vaṭaveḷḷāṟṟu-nāṭṭu maiyyūṟku perunāṉ<Page 9v><9v1=271=12>kellaiy āvatu

- kīḻ-pāṟk-ellai caṉāttaṉūr Ellaikkum mēṟku
- teṉ-pāṟk-ellai<9v2=272=13> vāṉava-nallūriṟ puravukku vaṭakku
- mēl-pāṟk-ellai vāṉava-nallūr ellaikku<9v3=273=14> m Amañcākka-vayalukkum kiḻakku
- vaṭa-pāṟk-ellai teṉṉūr-vayalukku vaṭakku

Āka<9v4=274=15> Icaiyinta peru-nāṉk-ellaikku Uṭpaṭṭatum

kaḷakkuṭikku peru-nāṉk-ellaikku

- <9v5=275=16> kīḻ-pāṟk-ellai y-āvaṉa Ekaṉṉūr-k-kuḷat=tu veḷikkuṅ kīṭ-kuḷat=tu vayalu Ellaik<9v6=276=17>kum mēṟku-t
- teṉ-pāṟk-ellai vāṉa<<va>>nallūr Ellaikkum pākkattil Ellaikku(m) karu<9v7=277=18>ṅ kuḻikkuḷa-p-{pura-p-}puravukkuṅ kī<l> neṭuṅ kuḷa-puravukkuṅ (vaṭi)kku
- mēl-pāṟk-ellai karuṅ<9v8=278=19> kuḻi neṭuṅ kuḷa-puravukkum kiḻakku
- vaṭa-pāṟk-ellai (vi)rai-p-puravukku teṟku

Āka Icai〈9v9=279=20〉 nta peru-nāṉk-ellaikku Uṭpaṭṭatum paṉaiñkaya-nāṭṭu maruntu-vaya〈9v10=280=21〉l-āṉa Ēkapperumāḷ nallūṟku peru-nāṉk-ellai y-āvaṉa

- kīḻ-pāṟk-ellai kuṟu〈9v11=281=22〉ṅ-kara-k-kōṭṭai-p puravukkum kuruvi-p-{paṭṭu }paṭṭu-p-puravukkum mēṟku-t
- te〈9v12=282=23〉ṉ-pāṟk-ellai maṇṇakuṭi-p puravukku vaṭakku
- mēl-pāṟk-ellai cuntira-pāṇ〈9v13=283=24〉ṭiyaṉ nallūr Ellaikku kiḻakku
- vaṭa-pāṟk-ellai Araiyar kuḷat=tu E〈9v14=284=25〉llaikku teṟku

Āka Icainta peru-nāṉk-ellaikku Uṭpaṭṭaṉavum〈9v15=285=26〉 mēlai vi[.]ai[4+]tukku peru-nāṉk-ellaikku Uṭpaṭṭatukku Ip-〈Page 10r〉 〈10r1=286=27〉 mēlai vijayapurattukku peru-nāṉk-ellai y-āvaṉa

- kīḻ-pāṟk-ellai ta〈10r2=287=28〉mpir=āṉār tirunāmattu kāṇiyāṉa kīḻai-vijayapurattukku mēṟku
- teṉ-pāṟk-ellai kuluṅ〈10r3=288=29〉kācuraṉ-tōṭṭai-p-puravukku vaṭakku
- mēl-pāṟk-ellai Araiyar-kuḷa-p-puravukku kiḻakku
- 〈10r4=289=30〉 vaṭa-pāṟk-ellai paḷḷi-k-kāṭṭu Ellaikku teṟku

Āka Icainta peru-nāṉk-ellaikku Uṭpa〈10r5=290=31〉ṭṭa **nidhi-nikṣēpa-jala-pāṣāṇa-Aṣṭa-bhogasy(ādi)yaṅ**kaḷum

Inta vakaipaṭi poṉṉukku〈10r6=291=32〉 Okkūr-p-puravil viniyōkam u〈ṭ〉paṭa ¡virā!〈varāka〉-poṉ ↁ 4 1000 100 10 6 m * 1-kkum kaliyuka Ir=āmaṉ po〈10r7=292=33〉ṉ 7 100 kkum Inta Ūrkaḷum Okkūr vi〈〈ṉi〉〉yōkamum Inta-p po〈ṉ〉ṉukku vilaiyāka ¡ś!〈c〉**andrāditya**var-c〈10r8=293=34〉 cella tiru-nāmattu-k-kāṇiyāka **saka**la-**samudā**ya-**prāpti**kaḷum **sarvamum sarvamāṉyammā**ka **sahi**〈10r9=294=35〉 **{〈〈y〉〉}raṇyod**¡ā!〈a〉**ka-dhāra-pūrvamā**ka **Udakam paṇṇi**-k kuṭuttapaṭi **sarvamum sarvamānnyamā**ka **candrāti**t**ya**〈10r10=295=36〉vaṟ-c cella tiru-nāmattu-kāṇiyāka paṟṟi Aṉupavit=tu-k koḷḷavum

Ippaṭi viṟṟa Ūrkaḷu〈10r11=296=37〉kku **Ahitaṁ** paṇṇiṉavarkaḷ **gaṅgai-karai**yalē **kapi-lai**yum kā=rām pacuvaiyum〈10r12=297=38〉 **guruvai**yum **brāhma**ṇaraiyum mātā pitā-vaiyum koṉhra pāvattilē pōvarka〈10r13=298=39〉ḷākavum ൭

Grant no. 15: time of Kōmāṟapaṉmarāṉa Civallapa Tēvaṉ, year 13

〈10r13=299=1〉 **svasti śrī** kōmāṟa paṉ〈ma〉rāṉa **śrī** ci¿pa?〈va〉lla〈pa〉-tēvaṟku yāṇṭu

pattāvati¿nṇ?<ṉ> e<10r14=300=2>tir makānūṟṟu **pūrva-pakṣa**ttu cevvāy vā=ramum ṣaṣiyum peṟṟa rēpati nāḷ

v¡e!<a>ṭa<10r15=301=3>veḷḷāṟāṉa cuntira-pāṇṭiya-vaḷa-nāṭṭu Aṟantāṅki Aracu meyniṉṟa<10r16=302=4> perumāḷ toṇṭaimāṉār cavara-p-perumāḷ miḷalai-k-kūṟṟattu ceyyāṉ<10r17=303=5>māṉ par=ākkirama-pāṇṭiya nallūr-p poṉ-paṟṟi Uṭaiyarāṉa Ulakuṭai r=ā<10r18=304=6>yār piḷḷaiyārāṉa palla<va>-r=āyaṉēṉ nama-kāṇi vilaippiramāṇam-p paṇṇi kuṭutta<Page 10> <10v1=305=7> paric' āvatu

In-ṉāṭṭu-t taṉiyūr tirupperuntuṟaiyāṉa pavi(t)tiṟa-māṇikka<10v2=306=8> catu**r-vē**ti-maṅkalattu kīḻ-piṭākaiyān mā-vayalaṉ-āṉa cuntira-pāṇṭiya-nallū<10v3=307=9>r viṟ-pataṟku Icaiyintu peru-nāṉk-ellai

- kīḻ-pāṟk-ellai taruṅkāṭṭukkuḷ<10v4=308=10> nīr-nilaikku mēṟku
- teṉpāṟkellai pūṅkuṭi Ellai vaṭakku
- mēlpāṟkel<10v5=309=11>lai kaṇṇaṉ tōṭṭattukkuk kiḻakku
- vaṭapāṟkellai veḷḷāṟṟukku-t<10v6=310=12> teṟku

Āka Icanta perunāṉkellaikku Uṭpaṭṭa nañcai puñcai kāṭu kuḷa<10v7=311=13>m nattam Ūṟaṇi kuḷa-vāykkalai cuḻu-kāṭu paṭuturai mēl nōkkiya maramu<m> kīḻ<10v8=312=14> nōkkiya kiṉaṟum maṟṟum Eppē<r>-paṭṭa **sa**kala **sa**mutāya **prāpti**kaḷum viṟ<10v9=313=15>pataṟku Icaintu vilai niccaiytta Ākava-rāmaṉ * 100 Ippaṇam ṉūṟṟukkum viṟṟa<10v10=314=16> mā-vayalukku **sarvamum sarvamā**ṉṉi<ya>māka tiru-nāmattu-k-kāṇiyāka viṟṟu vi<10v11=315=17>lai-p piramāṇam paṇṇik kuṭuttōm

Āḷuṭaiya tampir=āṉārkku **sahira**<10v12=316=18>ṇyo U**da**ka tā=rāpū**rva**māka nāṉ paṇṇi-k kuṭuttēṉ meyniṉṟa perumāḷ<10v13=317=19> toṇṭaimāṉār kaviri-p-perumāḷēn Ulakuṭaiyā=r piḷḷaiyā=r pallavar-āya nān I<10v14=318=20>p=paṭikku cempilum ka<l>lilum veṭṭik koḷḷavum kavari-p-perumāḷ Āḷuṭaiya<10v15=319=21> tampir=āṉā<r>kku U**da**kam-p paṇṇi-k kuṭutta māvaya{l}lukku A**hi**ta**ṁ** paṇṇinavarkaḷ **ga**ṅ<10v16=320=22>**kai**-karaiyilē kapilaiyum kā=rām pacuvaiyum **guru**vaiyum **brāhm**aṇa**rai**yu<10v17=321=23>mātā-pitāvaiyum koṉṟa pāvattil pōvārkaḷāka<vu>m

Translation

Grant no. 1: Śaka year 1448

〈1〉 Fortune!

〈1–2〉 Viya year, while the Śaka year 1448 is going on, on the month of the libra[1], during the first half[2], and on a Friday, on the day of the seventh star 〈*puṇarpūcam*[3]〉

〈2–8〉 〈I〉, Toṇṭaimāṉ Poṉṉampalanātaṉ, son of Toṇṭaimāṉ Ēkapperumāḷ, king of Aṟantāṅki, to the supreme Lord who rules in Tirupperuntuṟai, an independent settlement (*taṉiyūr*) in the Naṭuviṟkūṟu in Miḻalaikkūṟṟam, give the settlements which follow, after having made a sale-deed (*vilaippiṟamāṇam*) with ... and water (*upakṣaya-dhārā-pūrvamāka*) for the donation of such settlements; the four great boundaries of the the endowed land (*puravukku*) which lies within Peruṉāvallūr, in the above-mentioned *kūṟu* in the Miḻalaikkūṟṟam are 〈as follow〉s.

〈8–19〉

- The boundary on the eastern side is on the west of the boundary of Tirupperuntuṟai;
- the boundary on the southern side is north of the boundary of Ciṟṟatampūr Marutaṅkuṭi, of the old lotus pond, and of the head-sluice of channel;
- the boundary on the western side is east of the boundary in Vīramaṅkalam;
- the northern boundary is south of the Vēḷḷāṟu river.

This being so, to Peruṉāvallūr which is within these four aforementioned boundaries, to Eḻuvaṉēri Vēṅkūr which is adjacent to Araiyar kuḷa in the Paṉaiṅkaiya region in the region of the northern Veḷḷāṟu and is within these four boundaries, and to Śrī Kaṇṭamaṅkalam in this country which is adjacent to that, and is completely within these four boundaries, all the collective revenues that belong to these towns, and the dues from the taxes which bear names, whatever name they may have, all of them, having acquired them as a tax-free endowment, along with the water streams, by making 〈this〉 sale dead, the price being established to 3000 golden *cakkaram* coins, in exchange for these three thousand golds, I give these towns along with their water streams until the sun ans the moon.

〈19–23〉 The donation that I, Poṉṉambala Toṇṭaimāṉ, make to the supreme Lord (*paramasvāmi*) who is Lord 〈in Tirupperuntuṟai〉, on this day, as an endowment of lands to the temple without removing the cultivating tenants in the vicinity (aṟikil, that is, arukil) of [paḻantarāmmai] land in the Miḻalaikuṟṟu, shall be inscribed on copper and on stone, for the donation to last until the sun and the moon.

〈23〉 This is true.

[1] I.e. the seventh month.
[2] I.e. the days of the waxing moon.
[3] I.e. *punarvasu*?

1.

Between giving or protecting ⟨a donation⟩, protecting is better than giving ; from giving one obtains heaven, from protecting the place from which there is no falling down.

2.

Protecting the donation made by others has twice the meritorious quality than making oneself a donation; and by harming the gift made by others, one's own gift becomes fruitless.

3.

Whoever may steal the land donated by him, or donated by another, becomes a warm in the excrements for sixty thousand years.

4.

The land which is given to brahmins should not be enjoyed nor taken for taxes, it is in this world the only sister for all the kings.

5.

This bridge of Dharma which is common to all the kings, you always must protect it [...]

⟨29–32⟩ Whoever harms this *dharma*, will incur in the same sin as if killing with his own hands his mother, father, *guru*, a brahmin, a calf or a tawny cow on the shores of the Gaṅgā.

⟨32⟩ This will last until the sun and the moon.

⟨32⟩ This is the truth.

Grant no. 2: Śaka year 1440

⟨1–3⟩ Prosperity! He possesses good fortune, he is lord of the great region, he is the one who wins over the enemy kings, he is chastise of the kings who commit mistakes with regard to language [or: of those who do not keep their word], he is lord of the four oceans, he is famous heroic majesty, he is the great king Kṛṣṇadevarāyar.

⟨3–5⟩ While he is graciously exercising his rule, in the bahudhānya year which is the current Śaka year 1440, during the southern course ⟨of the sun⟩, in the autumn season, in the month *vṛṣci* which is known as ..., in the first part ⟨of the lunar cycle⟩, on the sixth day, which is a Saturday, in the day ⟨of the star⟩ *tiruvōṇam*,

〈5–7〉 To the Supreme lord who rules over the gods in Caturvetimaṅkalam in Pavittira māṇikka nallūr, alias Tirupperuntuṟai, which is an indipendent town, and a Brahmin settlement in the division which is in the center of the Miḻalai kūṟṟam division,

〈7–10〉 Poṉṉampala Toṇṭaimāṉār, son of Ēkapperumāḷ Toṇṭaimāṉār, one who wears the holy feet as a crown, the lord who rules without any fear, the king of Aṟantāṅki in the Ilaṅkō country in the Vaḷanāṭu of Cuntara Pāṇṭiya where is the northern Veḷḷāṟu river,

〈10–12〉 at the time of his birth star, in order for the *naivedyam* offering for the ruling Lord to happen at the time of the morning junction and to occur as long as the moon and the sun will stand,

〈12–‘7〉 Given along with its golden water-streams, the four great boundaries of Eastern Vijayapuram, in the Paṉaiṅkaya region of the rich country of Sundara Pandya where is the norther Vellāṟu, are the following:

- To the west of the land of Paṉaiñkuḷam
- To the north of the land of Kuṟuṅkākoṭṭai
- To the west of the land of Upper Vijayapuram, to the paddy fields of the school
- To the south of the land of the Maṅkala region

It is lying within these four boundaries just mentioned.

〈17–19〉 And it is fit for sale, exchange, gift, etc., which are joined with [....] all the eight types of enjoyment [of a rent-free land], namely:

- *nidhi* (a treasure or a hoard, i. e. a natural hoard such as a mine)
- *nikṣepa*, any treasure hidden or stored up by someone
- *akṣīṇa*, permanent or lasting benefits
- *āgāmin*, future benefits
- *sañcita*, benefits already stored up
- *jala*, waters
- *taru*, trees
- *pāṣāṇa*, stones

and with ownership rights with full authority.

〈19–21〉 They should take 〈this village 〉as a perennial gift, i.e., until the moon and the sun will stay as a whole [gift], as a tax-free gift and as land assigned to a deity/temple land, to be enjoyed as long as the sun goes.

Bibliography

Partially reported as individual grants in ARIE 1986–87 (ARIE/1986-1987/A/1986-1987/57, 54, 55, 56, 58, 16).

Edited in Kiruṣṇamūrtti 2000 as individual grants (nos. 1-15), whereas they are in fact found in succession in a single set of plates. These editions are not taken systematically into account since the editor regularly adapts Sanskrit words to Tamil spelling.

This edition by Margherita Trento (2025-26), based on EFEO photographs (2015).

Primary

[K] Kiruṣṇamūrtti, Ca. 2000. *Tiruvāvaṭuturai ātīṉac ceppēṭu*. Citamparam: Ā. Uṇṇāmalai. Pages 36–72, items 1-15.